

J.S. Bach  
Cantata No. 154  
Mein liebster Jesus ist verloren

Nº 1. Aria.

(Adagio  $\text{♩} = 60$ )

mf

tr

9 Tenore. *Mon bien-ai - me, tu ma - ban - don - nes, ce mot cru - el - ma - né - an -*  
Mein liebster Je - sus ist ver - lo - ren, o Wort, das mir Verzweiflung

p

13 *tit!* *Mon bien - ai -*  
bringt! *Mein liebster*

mf p

18 *mé,* tu ma-ban-don-nes, ce mot cru-el ma-né-an-  
 Je - sus ist ver-lo-ren, o Wort, das mir Verzweiflung  
*più p* *p*

22 *tit,* ce mot cru-el ma-né-an-tit!  
 bringt, o Wort, das mir Ver-zweif-lung bringt!  
*pp* *mf*

26 *tr*

31 Hé-las! Mon cœur est transpercé, ter-ri-ble.  
 O Schwert, das durch die Seele dringt, o Donner.  
*p*

36 *mot,* quan-tu ré-son-nes, ter-ri-ble mot,  
 wort in meinen Oh-ren, o Donnerwort

40 quand tu ré - son - nes, ter - ri - ble mot, quand tu ré - son - nes, hé - las, mon

in mei-nen Oh - ren, o Donner-wort in meinen Ohren, o Schwert, das

43 cœur — est transper - cé!

Mon bien-ai - mé, tu m'a - ban -

durch — die See. le dringt!

Mein liebster Je - sus ist ver -

48 donnes!

Hé - las, en moi — quel mot ré - son - ne: mon bien-ai -

lo-ren,

o Donner - wort — in meinen Oh - ren, mein liebster

53 mé, tu m'a - ban - donnes!

Je - sus ist ver - lo-ren!

## No 2. Recitativo.

Tenore.

Wo treff' ich mei - nen Je - sum an, wer zei - get mir die  
*Où trou - ve - rai - je mon Jé - sus? Où donc est le che -*

3  
 Bahn, wo mei - ner See - len brün - sti - ges Ver - lan - gen, mein Heiland hin - ge -  
*min que mon cœur cher - che plein d'un saint dé - sir: — ce - lui que prit mon*

5  
 gan - gen? Kein Un - glück kann mich so em - pfind - lich  
*Mai - tre? Est - il mal - heur plus grand pour ma pau -*

6II  
 rüh - ren, als wenn ich Je - sum soll ver - lie - ren.  
*vre à - me, que de Jé - sus se voir pri - vé - e?*

**No. 3. Choral.** (Mel.: „Werde munter, mein Gemüte“)

Soprano.

Alto. Je-su, mein Hort und Er-ret-ter, Je-su, mei-ne Zu-ver-sicht,  
 Je-su, star-ker Schlan-gen-tre-ter, Je-su, mei-nes Le-bens Licht!

Tenore. *Jé-sus, toi qui me con-so-les, Jé-sus, mon u-nique ap-pui,*  
*Jé-sus, dé-fen-seur des fai-bles, Jé-sus, mon di-vin flam-beau,*

Basso. Je-su, mein Hort und Er-ret-ter, Je-su, mei-ne Zu-ver-sicht,  
 Je-su, star-ker Schlan-gen-tre-ter, Je-su, mei-nes Le-bens Licht!

*Jé-sus, toi qui me con-so-les, Jé-sus, mon u-nique ap-pui,*  
*Jé-sus, dé-fen-seur des fai-bles, Jé-sus, mon di-vin flam-beau,*

5

Wie ver-lan-get mei-nem Her-zen, Je-su-lein, nach dir mit Schmerzen!  
*je t'ap-pel-le, je t'im-plo-re! Doux Jé-sus, ta-ris mes lar-mes!*

Wie ver-lan-get mei-nem Her-zen, Je-su-lein, nach dir mit Schmerzen!  
*je t'ap-pel-le, je t'im-plo-re! Doux Jé-sus, ta-ris mes lar-mes!*

9

Komm, ach komm, ich war-te dein, komm, o lieb-stes Je-su-lein!  
*Viens, ah! viens, mon cœur tat-tend, viens, mon doux pe-tit Jé-sus!*

Komm, ach komm, ich war-te dein, komm, o lieb-stes Je-su-lein!  
*Viens, ah! viens, mon cœur tat-tend, viens, mon doux pe-tit Jé-sus!*

**No 4. Aria.**

(Andante con moto ♩ = 66.)

**Alto.**

7 *Mon* Jé-sus, j'ap-pel - - le, *mes pé-chés* te ca - - chent  
 Je - su, lass dich fin - - den, lass doch mei-ne Sün - - den

9 *com - me d'un nu - a - ge é - pais,* ——— *com-me d'un nu - a - ge é - pais,*  
 kei - ne dik - ke(n) Wol - ken sein, ——— kei-ne dik - ke(n) Wol - ken sein,

11 *mon Jé - sus, j'ap - pel - le, mes pé - chés te ca - chent*  
 Je - su, lass dich fin - den, lass doch mei - ne Sün - den

13 *com - me d'un nu - a - ge é - pais,*  
 kei - ne dik - ke(n) Wol - - - - - ken sein,

15 *com - me d'un nu - a - - - - ge é - pais.*  
 kei - ne dik - ke(n) Wol - - - - - ken sein!

17 *Mon Jé - sus, j'ap - pel - le,*  
 Je - su, lass dich fin - den,

19 *mes pé-chés te ca - - chent com-me d'un nu - a - ge é-pais.*  
 lass doch mei-ne Sün - - den kei - ne dik-ke(n) Wol - ken sein!

21 *Loin de toi, je trem - ble, et l'ef - froi me gla - ce,*  
 Wo du dich zum Schrek - ken willst für mich ver - stek - ken,

23 *ah! re - viens, mon bien - ai-mé, ah! re - viens, mon bien - ai - mé!*  
 stel - le dich - bald wie - derein, stelle dich bald wie - der ein!

25 *Mon Jé - sus, j'ap - pel - le,*  
 Je - su, lass dich fin - den,



27 *mon Jé - sus, j'ap - pel - - le, mes pé - chés te ca - - chent*  
 Je - su, lass dich fin - - den, lass doch mei - ne Sün - den

29 *com - me d'un nu - a - ge é - pais. Loin de toi, je trem - ble,*  
 kei - ne dik - ke(n) Wol - ken sein! Wo du dich zum Schrek - ken

31 *et ref - froi me gla - ce, ah! re - viens, mon bien - ai - mé, ah! re -*  
 willst für mich ver - stek - ken, stel - le dich bald wie - der ein, stel - le

33 *viens, mon bien - ai - mé!* *Mon Jé - sus, j'ap - pel - le,*  
 dich bald wie - der ein, Je - su, lass dich fin - den,

35 mon Je - sus, j'ap - pel - le, ah! re - viens, mon bien - ai - mé, viens, viens, mon Je -  
 Je - su, lass dich fin - den, stelle dich bald wie - der ein, bald, bald, stel - le -

37 sus, viens, viens, ah! re - viens!  
 dich bald, bald wie - der ein!

39

41

42II

**Nº 5. Arioso.** (♩ = 69.)

**Basso.** *Vous le sa-vez: où est mon Pè-re, c'est là que je dois è - tre aus.*

Wis-set ihr nicht, dass ich sein muss in dem, das mei nes Va - ters

311 *si.* *Vous le sa-vez: où est mon Pè-re, c'est là que je dois*  
 ist? Wis-set ihr nicht, dass ich sein muss in dem, das mei nes

6 *è - tre aussi, c'est là que je dois è - tre aus-si, c'est là que je dois*  
 Va - ters ist, in dem, das mei nes Va - ters ist, in dem, das mei nes

9 *è - tre aussi, c'est là que je dois è tre aus-si.* *Vous le sa -*  
 Va - ters ist, in dem, das mei nes Va- ters ist? Wis - set ihr

12 *vez: où est mon Père, c'est là que je dois être aus - si, c'est là*  
*nicht, dass ich sein muss in dem, das meines Vaters ist, in dem,*

14II *que je dois être aus - si. Vous le savez: où est mon*  
*das meines Vaters ist? Wis - set ihr nicht, dass ich*

17 *Père, c'est là que je dois être aus - si, c'est là que je dois*  
*sein muss in dem, das meines Vaters ist, in dem, das meines*

19II *être aus - si, c'est là que je dois être aus - si.*  
*Va - - - ters ist, in dem, das meines Vaters ist?*

## No 6. Recitativo.

Tenore. *Jai re - trou - vé mon bien - ai - mé! Bé - ni soit*

Dies ist die Stim.me mei.nes Freun.des, Gott Lob und

3 *Dieu! De Jé - sus, mon fi - dè - le ap - pui, a re - ten - ti la voix ré - con - for -*

Dank! Mein Je.sus, mein ge.treu.er Hort, lässt durch sein Wort sich wie.der tröstlich

5 *tante. La dou.leur m'ac - ca - blait; a - mer é - tait mon dé - ses - poir, mor - tel - le mon an -*

hören; ich war vor Schmerzen krank, der Jammer wollte mir das Mark in Beinen fast ver -

8 *gois.se; Et voi - là que ma foi sest raf - fer - mi.e. En - fin, je suis heu.reux:*

zehren; nun a.ber wird mein Glau.be wie.der stark, nun bin ich höchst er.freut,

11 *mon cœur re - trou - ve ses plus chers dé - li - ces, son Mai - tre, son so -*

denn ich er.blik.ke mei.ner Seelen Won.ne, den Hei.land, mei.ne

13 *leil. A-près la nuit et ses té-né-bres, voi-ci le jour mon cœur, ré-jou-is-toi!*  
 Sonne, der nach be-trüb-ter Trauer-nacht durch seinen Glanz mein Herze fröhlich macht.

16 *De-bout, mon â-me, et tiens-toi pré-te! Vas a-vec lui, suis-le près de son*  
 Auf, See-le, ma-che dich be-reit! Du musst zu ihm in sei-nes Va-ters

18 *Pè-re, pé-nè-tre dans le temple! Il t'ins-trui-ra par sa Pa-ro-le sain-te, et par son Sa-cre-*  
 Haus, hin in den Tempel ziehn; da lässt er sich in seinem Wort erblicken, da will er dich im

2011 *ment te sou-tien-dra. Mais, au di-vin ban-quet, si tu veux pren-dre*  
 Sa-kra-ment er-quicken; doch willst du wür-dig-lich sein Fleisch und Blut ge-

23 *pla-ce, de-man-de a-vec fer-veur par-don de tes pé-chés.*  
 niessen, so musst du Je-sum auch in Buss' und Glauben küs-sen.

**No 7. Duetto.**

(Tempo giusto  $\text{♩} = 72$ .)

5II (94II) **Alto.**

**Tenore.**

Wohl mir, Je - sus ist ge -  
Plus de pei - nes, plus d'a -

Wohl mir, Je - sus ist ge -  
Plus de pei - nes, plus d'a -

10

Wohl mir, Je - sus ist ge - fun - den, nun bin ich nicht mehr be -  
*Plus de - pei - nes, plus d'a - lar - mes, mon Jé - sus est re - trou -*

Wohl mir, Je - sus ist ge - fun - den, nun bin ich nicht mehr be -  
*Plus de - pei - nes, plus d'a - lar - mes, mon Jé - sus est re - trou -*

12

trübt! Wohl mir, nun bin  
*vé! O bonheur! mon Je -*

trübt! Wohl mir, Je - sus ist ge - fun - den, nun bin ich nicht mehr be - trübt, nun  
*vé! Plus de pei - nes, plus d'a - lar mes, mon Jé - sus est re - trou - vé, mon*

14

ich nicht mehr be - trübt, wohl mir, Je - sus ist ge - fun - den, nun bin ich nicht mehr be -  
*sus est re - trou - vé, plus de pei - nes, plus d'a - lar - mes, mon Jé - sus est re - trou -*

bin ich nicht mehr be - trübt, nun bin ich nicht mehr be -  
*Jé - sus, mon Jé - sus, mon Jé - sus, mon Jé - sus, est re - trou -*



17

trübt!  
vé.

trübt!  
vé.

Wohl mir, Jesus ist ge - funden!  
Plus de - peines, plus d'a - lar - mes!

*mf* *p* *mf*

19II

Wohl mir, Jesus ist ge - funden,  
Plus de peines, plus d'a - lar - mes,

*p* *mf* *tr*

22

wohl mir, Je - sus ist ge - fun - den, nun bin ich nicht mehr be -  
plus de pei - nes, plus d'a - lar - mes, mon Jé - sus est re - trou -

Wohl  
o

*tr* *p*

24

*tr* *tr* *tr* *tr*

trübt, nun bin ich nicht mehr be - trübt, nun  
*vé, mon Jé - sus, mon Jé - sus, mon Jé - sus, mon*

mir, wohl mir, Je - sus ist ge - fun - den, wohl mir, Je - sus ist ge -  
*bon - heur! Plus de pei - nes, plus d'a - lar - mes, plus de pei - nes, plus d'a -*

26

*tr*

bin ich nicht mehr, nicht mehr be - trübt!  
*Jé - sus, Jé - sus est re - trou - vé!*

fun - den, nun bin ich nicht mehr be - trübt!  
*lar - mes, mon Jé - sus est re - trou - vé!*

*mf*

28

*tr* *tr* *tr*

30II

*tr*

33

Der, den mei-ne See-le liebt, der, den  
*Il est là, le Maître ai-mé, il est*

Der, den mei-ne See-le liebt, der, den  
*Il est là, le Maître ai-mé, il est*

35II

mei-ne See-le liebt, zeigt sich mir zur fro-hen Stun-den, der, den meine See-le  
*là, le Maître ai-mé, c'est bien lui, mon âme ex-ul-te, il est là le Maître ai-*

mei-ne See-le liebt, zeigt sich mir zur fro-hen Stun-den, der, den  
*là, le Maître ai-mé, c'est bien lui, mon âme ex-ul-te, il est*

38

liebt, zeigt sich mir zur fro-hen Stun-  
*mé, c'est bien lui mon â-me ex-ul-*

mei-ne See-le liebt, zeigt sich mir zur fro-hen Stun-  
*là, le Maître ai-mé, c'est bien lui, mon âme ex-ul-*

40

den, te, der, den mei-ne See-le  
il est là, le Maître ai -

den, te, der, den mei-ne See-le  
il est là, le Maître ai -

*mf* *p*

43

liebt, mé, der, den mei-ne See-le liebt, zeigt sich  
il est là, le Maître ai - mé, c'est bien

liebt, mé, der, den mei-ne See-le liebt, zeigt sich  
il est là, le Maître ai - mé, c'est bien

*mf* *p* *tr*

45II

mir zur fro-hen Stun-den, der, den mei-ne See-le liebt,  
lui, mon â-me ex-ul-te, il est là, le Maître ai-mé,

mir zur fro-hen Stun-den, der, den meine See-le liebt, zeigt sich mir zur fro-  
lui, mon â-me ex-ul-te, il est là, le Maître ai-mé, c'est bien lui mon â-

*tr*

48

— zeigt sich mir zur fro hen Stun.den.  
 — *c'est bien lui, mon âme ex - ul - te.*

— hen Stun.den.  
 — *me ex - ul - te.*

*mf*

51

(Con moto ♩ = 66.)

Ich will dich, mein Je - su, nun nim - mermehr las - sen, ich  
*C'est toi, mon doux Jé - sus, que seul je veux suiv - re; à*

Ich will dich, mein Je - su, nun nim - mermehr las - sen, ich will dich im  
*C'est toi, mon doux Jé - sus, que seul je veux suiv - re; à m'u - nir à*

*p*

57

will dich im Glau - - - ben be - stän - - - dig um -  
*m'u - nir à toi - - - pour ja - mais, je m'en -*

Glau - - - ben be - stän - - - dig um - fas - - -  
*toi - - - pour ja - mais, je m'en - ga - - -*

62

fas - - - - - sen, ich  
ga - - - - - ge, c'est

- - - - - sen,  
- - - - - ge,

67

will dich, mein Je - su, nun nim - mermehr las - sen, ich will dich im  
toi, mon doux Jé - sus, que seul je veux suiv - re; à m'u - nir à

ich will dich, mein Je - su, nun nim - mermehr las - sen, ich  
c'est toi, mon doux Jé - sus, que seul je veux suiv - re; à

72

Glau - - - - - ben be - stän - - - - - dig um - fas -  
toi - - - - - pour ja - mais, - - - - - je m'en - ga -

will dich im Glau - - - - - ben be - stän - - - - - dig um -  
m'u - nir à toi - - - - - pour ja - mais, - - - - - je m'en -

77

fas  
ga

82

- - sen, ich will dich, mein Je - su, nun nim - mer - mehr las - sen, ich  
 - - ge, c'est toi, mon doux Jé - sus, que seul je veux suiv - re; à

- - sen, ich will dich, mein Je - su, nun nim - mer - mehr las - sen, ich  
 - - ge, c'est toi, mon doux Jé - sus, que seul je veux suiv - re; à

87

(Tempo I.)

will dich im Glauben be - ständig um - fassen.  
 m'u - nir à toi pour ja - mais, je mèn - ga - ge.

will dich im Glauben be - ständig um - fassen.  
 m'u - nir a toi pour ja - mais, je m'en - ga - ge.

*mf*

Dal Segno. \*

**No. 8. Choral.** (Mel.: „Meinen Jesum lass' ich nicht.“)

Soprano.

Alto. Mei-nen Je-sum lass' ich nicht, geh' ihm e-wig an der Sei-

Tenore. *Près de toi, mon doux Jé-sus, é-ter-nel-le-ment je res-*

Basso. Mei-nen Je-sum lass' ich nicht, geh' ihm e-wig an der Sei-

*Près de toi, mon doux Jé-sus, é-ter-nel-le-ment je res-*

ten; Christus lässt mich für und für zu dem Le-bens-bäch-lein-lei-ten.

*te. C'est le Christ qui m'a con-duit jusqu'aux sour-ces de la vi-e.*

ten; Christus lässt mich für und für zu dem Le-bens-bäch-lein-lei-ten.

*te. C'est le Christ qui m'a con-duit jusqu'aux sour-ces de la vi-e.*

Se-lig, der mit mir so spricht: Mei-nen Je-sum lass' ich nicht!

*Heu-reux qui dit a-vec moi: mon Jé-sus je suis à toi!*

Se-lig, der mit mir so spricht: Mei-nen Je-sum lass' ich nicht!

*Heu-reux qui dit a-vec moi: mon Jé-sus je suis à toi!*